

УДК 174.4

Студ. Ю.А. Корсукова  
Рук. И.А. Петрикеева  
УГЛТУ, Екатеринбург

## ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ЭТИКА В СФЕРЕ ТУРИЗМА И СЕРВИСА

Этика, являясь разделом философии, переживает в современном мире бурное развитие, главным образом за счет своих профессиональных «приложений»: огромного влияния, наряду с традиционными этическими отраслями – медицинской и педагогической этикой, достигли этика бизнеса / предпринимательства, управленческая этика, био- и генэтика. На рубеже XX–XXI вв. этот ряд пополнился профессиональной этикой сферы туризма и сервиса.

В этом проявилась роль досуга, туризма и сервиса в современном обществе, взаимосвязь и взаимопроникновение экономик и культур различных стран мира, которые сопровождаются ростом контактов на всех уровнях, формируя *эмоциональное и духовное* единство современного человечества.

Сфера туризма и сервиса играет огромную роль в сохранении единства и целостности мира: выборы, совершаемые каждый день *простыми* людьми, предпочитают *общение и общность*, а не баталии и войны (политические, экономические, военные).

Многие направления подготовки современного образования включили курсы профессиональной этики в учебные планы, что можно рассматривать в качестве неявного доказательства понимания важности этики в профессии. Профессиональная этика становится неотъемлемым компонентом всё большего числа профессий.

Профессиональная этика сферы туризма и сервиса рассматривает широкий круг вопросов: обладание профессионально важными личностными качествами (такими, например, как оптимизм, ответственность, честность, порядочность, вежливость и др.); уровень культуры профессионалов; культуру профессионального общения; социально-этический климат в организации; соблюдение сотрудниками организации норм и правил этикета.

Создание благоприятного морального климата в организациях направлено на достижение организацией собственных целей; повышение успешности её деятельности; профессиональное и творческое развитие сотрудников; рост удовлетворенности высших потребностей сотрудников и клиентов организации.

Огромное место в профессиональной этике занимают понятия профессионального долга и чести, которые становятся важнейшими характеристиками профессионализма и сознательно формируются в организациях, поддерживающих кодекс профессиональной гордости и чести.

Основными профессионально важными качествами работников туризма и сервиса являются:

- внимательность и вежливость;
- ответственность;
- владение собой;
- культура речи;
- умение предотвращать и разрешать конфликты;
- доброжелательность;
- навыки общения в стрессовых ситуациях;
- адекватная самооценка;
- тактичность;
- самоуважение и уважение партнеров по общению;
- профессиональные честь и достоинство.

Недопустимыми личностными качествами в данной сфере являются:

- грубость, черствость, невнимательность;
- нечестность;
- эгоизм;
- безответственность;
- неумение хранить тайну;
- неумение общаться: слушать и слышать партнеров по общению, учитывать их интересы;
- недобросовестность и непорядочность.

Главным принципом общения в профессиональной сфере должно стать принятие и уважение личностных особенностей участников взаимодействия, их интересов, стремление к равному, партнерскому общению. Целью такого общения является достижение целей, поставленных всеми его участниками; умение работать *совместно* над общей задачей, сохраняя взаимное уважение и дружеское расположение.

Абсолютным этическим запретом в профессиональном взаимодействии является манипулирование другими людьми ради достижения собственных эгоистических целей. Это – «плохая» этика, а плохая этика в современном мире – это плохой бизнес. Мир подошел к моменту, когда основой успешного предпринимательства в любой социальной сфере является достойное, нравственное поведение, а его основаниями – этические законы, понятия и принципы.

Поскольку «ядро» сферы туризма и сервиса – отношения между людьми, профессионал в этой сфере должен обладать высоким уровнем морального сознания и развитой практикой отношений с другими людьми. Основой его морального сознания должно являться уважительное отношение к коллегам, клиентам, обществу и природе. Еще один базовый принцип – принцип доверия, который предполагает, что специалист заранее ориентируется на положительные качества своего клиента. Кроме того, к актуальным принципам в туризме и сервисе относятся: принцип лояльности, толерантности, объективности, моральной ответственности.

Подводя итог о месте и значении этики в профессиональной деятельности в сфере туризма и сервиса, можно сказать, что следование её законам и принципам является *основой* профессионализма в данной сфере, а целями всех участников процесса взаимодействия должны стать следование нормам достойного поведения и формирование нравственного самосознания.

УДК 811.111

Асп. Р.З. Муллагалиева  
Рук. Г.А. Шор  
УГЛТУ, Екатеринбург

## ТРУДНОСТИ ПЕРЕВОДА НАУЧНОГО ТЕКСТА

Обучение в аспирантуре по курсу «Иностранный язык (английский)» является одним из основных предметов.

Основной целью изучения иностранного языка аспирантами всех направлений является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе [1].

При обучении студентов неязыкового вуза переводу текстов на иностранном языке перед преподавателем встает задача разработки эффективных методических приемов, которые позволяют в кратчайший срок усвоить терминологию, отражающую основные понятия [3].

При самостоятельной работе можно столкнуться с проблемой перевода аутентичных текстов. Так, в английском языке слово «arm» в первом значении переводится как *рука*, в то же время в лесном профиле оно означает *ветвь*.

Использование терминологии является специфической особенностью научного стиля. В каждой сфере и отрасли науки существует своя лексика,